



ESPACE

JEAN TINGUELY

NIKI DE SAINT PHALLE

WHO HAS THE KEY

PROGRAMME  
PROGRAMM 2022

<b>Présentation</b> / Präsentation	3	<b>Shop et apéritifs</b>	
<b>Expositions</b> / Ausstellungen	4	Shop und Apéro	10
<b>Nouveautés</b> / Neuheiten	7	<b>Informations pratiques</b>	
<b>Médiation culturelle</b>		Praktische Hinweise	11
Bildung und Vermittlung	8	<b>Pour nous trouver</b>	
		So finden Sie uns	12



**L'Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle est un lieu magique qui rend hommage à la créativité de deux grands artistes du XX<sup>e</sup> siècle.**

Érigé en 1900, le bâtiment abritait, à l'origine, le dépôt des tramways fribourgeois. La mémoire du lieu revêt une dimension poétique en dialogue avec l'œuvre de Jean Tinguely.

Les visiteur·euse·s y découvrent, entre autres, une œuvre maîtresse de Jean Tinguely: le **«Retable de l'Abondance occidentale et du Mercantilisme totalitaire»** (1989/90), ou encore les 22 reliefs intitulés **«Remembering»** en polyester peint (1997/98) de Niki de Saint Phalle.

**Outre les œuvres montrées en permanence, l'Espace présente régulièrement des expositions temporaires. On y découvre des créatrices et créateurs suisses et d'ailleurs dont les œuvres témoignent d'un dialogue fécond avec l'œuvre de Jean Tinguely ou de Niki de Saint Phalle.**

**Der Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle ist ein magischer Ort – eine Hommage an das Werk von zwei grossen Kunstschaffenden des 20. Jahrhunderts.**

Das Gebäude wurde im Jahre 1900 als Tramdepot auf einem ehemaligen Friedhof errichtet. Sein Charakter, geprägt vom ursprünglichen Verwendungszweck, findet in den Werken von Jean Tinguely einen spielerischen Nachklang.

Zu sehen sind unter anderem ein Hauptwerk Jean Tinguelys, das **«Retable de l'Abondance occidentale et du Mercantilisme totalitaire»** (1989/90), sowie **«Remembering»** (1997/98), 22 Reliefs aus bemaltem Polyester von Niki de Saint Phalle.

**Neben den Werken der Dauerausstellung zeigt der Espace in regelmässigen Abständen Sonderausstellungen zu schweizerischen und ausländischen Künstlern und Künstlerinnen, deren Werke im Dialog mit jenen von Jean Tinguely oder Niki de Saint Phalle stehen.**

Avec le soutien de:



Fondation Coromandel



### À toute vitesse

#### Tinguely et le sport automobile

Tinguely und der Motorsport

Jusqu'au / bis 26.06.2022

**Jean Tinguely était fasciné par le sport automobile qui incarnait, pour lui, la rencontre fondatrice entre l'humain et la machine, entre la vitesse et le danger. Afin de rendre hommage à sa passion, l'Espace présente des témoignages spectaculaires de l'amitié entre l'artiste et le vice-champion d'Europe de side-car, le Fribourgeois René Progin. Tinguely a peint pour ce dernier plusieurs side-cars et créé le design de combinaisons de course assorties. L'exposition évoque également l'amitié légendaire entre Jean Tinguely et Jo Siffert.**

Jean Tinguely war fasziniert vom Motorsport. Er verkörperte für ihn die grundsätzliche Begegnung zwischen Mensch und Maschine sowie die Verbindung von Geschwindigkeit und Gefahr. Als Hommage an diese Passion zeigt der Espace spektakuläre Zeugnisse, die auf die Freundschaft des Künstlers mit dem Freiburger René Progin, Vizeeuropameister im Motorrad mit Seitenwagen, zurückgehen. Für ihn bemalte Tinguely mehrere Sidecars und kreierte das Design für die dazu passenden Rennanzüge. Die Ausstellung beleuchtet zudem die legendäre Freundschaft zwischen Jean Tinguely und Jo Siffert.

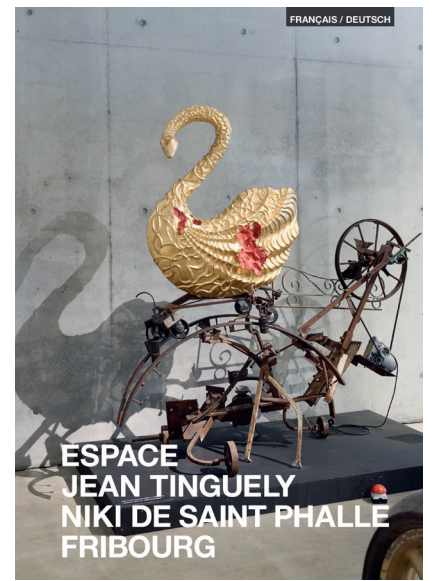


### CRrrrEAHM

23.09.2022 – 25.06.2023

**C'est de l'art à l'état brut. Conçues sans égard pour les conventions et dans l'indifférence au sens, les œuvres des artistes de l'atelier CREAHM ont été présentées à travers plus de 200 expositions durant ces 20 dernières années. Si elles ont inspiré jusqu'au couturier de Michelle Obama, c'est peut-être parce que, dans leur élan, elles disent aussi quelque chose sur la nature fondamentale de l'art.**

Hier geht es um Kunst im Rohzustand. Die ohne Rücksicht auf Konventionen oder Bedeutungen konzipierten Werke der Kunstschaffenden des Ateliers CREAHM wurden in den letzten 20 Jahren in mehr als 200 Ausstellungen gezeigt. Sie inspirierten sogar den Modeschöpfer von Michelle Obama, vermutlich weil sie in ihrer Dynamik auch etwas über den grundlegenden Charakter der Kunst aussagen.



**Guide de l'Espace (français/allemand et italien/anglais)**

Richement illustré, le guide présente l'Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle, lieu unique en Suisse rendant hommage à la créativité des deux artistes. Y sont évoquées les œuvres-phares du couple, ainsi que l'histoire du bâtiment, érigé comme dépôt des tramways sur le terrain d'un cimetière médiéval et utilisé dans un deuxième temps comme garage.

**Führer des Espace (französisch/deutsch und italienisch/englisch)**

Der reich illustrierte Führer präsentiert den Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle, einen einzigartigen Ort, der als Hommage an die Kreativität der beiden Kunstschaffenden konzipiert ist. Beschrieben werden sowohl die Hauptwerke des Paares wie auch die Geschichte des Gebäudes, das am Ort eines mittelalterlichen Friedhofs als Tramdepot errichtet worden war und später als Garage genutzt wurde.

**Informations:** [www.mahf.ch](http://www.mahf.ch) (rubrique: médiation culturelle)

**Inscriptions:** [mahfmediation@fr.ch](mailto:mahfmediation@fr.ch) / 026 305 51 40  
Écoles canton FR: [www.friportail.ch/culture](http://www.friportail.ch/culture)

### Enfants, adolescent·e-s et adultes sont les bienvenu·e-s!

L'Espace est un lieu de découverte, riche de merveilles qui procurent des expériences... et mille émotions! Pour vivre l'Espace autrement et pour une approche différente de l'art, réservez un **atelier**.

### Ateliers à l'Espace

Vous visitez une exposition de manière interactive, en discutant, en échangeant, puis vous passez à l'action dans un moment de création, une façon approfondie de communiquer avec une œuvre ou un·e artiste!

Réservez un atelier pour une sortie d'entreprise, d'ami·e-s, ou de club ou pour une sortie de classe. Nous adaptons nos ateliers aux différents publics et besoins. Nous offrons des ateliers en français, en allemand, en anglais ou bilingues.

Les ateliers de l'exposition permanente:

- **Jean et Niki (pour les petit·e-s).** L'atelier nous plonge dans la vie et l'œuvre de Jean Tinguely et de Niki de Saint Phalle, dans leurs créations en mouvement, aux bruits et couleurs intenses. Création collective dans l'atelier, au milieu des machines.
- **Artistes rebelles (pour les plus grand·e-s et les adultes).** Vous découvrez la vie intense et les œuvres des deux artistes, leurs combats, leurs révoltes, leurs ami·e-s et leurs complices. Création collective dans l'atelier au milieu des machines.
- **Charivari! Jean Tinguely et le mouvement.** Un atelier pour découvrir et approfondir l'art de Jean Tinguely, avec visite interactive et création collective.
- **Toupie or not toupie.** Dans un univers où les cliquetis de ferraille se mélangent, l'atelier permet d'observer et de s'interroger sur les drôles de machines de Jean Tinguely. À l'atelier, vous confectionnez une mini-machine à dessiner!
- **Rose Mécano.** Un atelier Gender autour de la création au féminin et au masculin... de Niki de Saint Phalle à Jean Tinguely. Des activités et des pistes de réflexion pour aborder, à travers l'art, les questions de genre ainsi que l'égalité entre les hommes et les femmes, aujourd'hui.

### Visites guidées interactives

Sur demande, nous adaptons les visites selon l'âge et le niveau des enfants.  
CHF 100.- (durée 45 minutes).

### Écoles

[www.friportail.ch/culture](http://www.friportail.ch/culture)

Visite libre gratuite pour les classes et entrée gratuite pour les enseignant·e-s lors des préparations et repérages.

### À vos crayons!

De petits carnets pour visiter l'exposition permanente attendent les jeunes visiteuses et visiteurs et leur famille.

**Informationen:** [www.mahf.ch](http://www.mahf.ch) (Rubrik: Kunstvermittlung)

**Anmeldungen:** [mahfmediation@fr.ch](mailto:mahfmediation@fr.ch) / 026 305 51 40  
Schulen Kanton FR: [www.friportail.ch/culture](http://www.friportail.ch/culture)

### Kinder, Jugendliche und Erwachsene sind herzlich willkommen!

Der Espace ist ein Ort der Entdeckungen, reich an faszinierenden Werken, die neue Erfahrungen vermitteln und tausend Emotionen auslösen können. Buchen Sie einen **Workshop**, um den Espace anders zu erleben.

### Workshops im Espace

Der Ausstellungsbesuch ist interaktiv: Sie diskutieren, tauschen sich aus... Sie nehmen selbst Farbstifte und Pinsel zur Hand, werden kreativ und setzen sich mit einem Werk oder einer Künstlerin, einem Künstler auseinander!

Buchen Sie einen Workshop für den Ausflug Ihres Unternehmens oder Vereins, für einen Geburtstag (Kinder und Erwachsene) oder für eine Schulklasse. Wir passen unsere Workshops gerne Ihren Bedürfnissen an. Wir bieten französisch-, deutsch-, englisch- und zweisprachige Workshops an!

Workshops zur Dauerausstellung:

- **Jean und Niki (für die Kleinen).** Mit diesem Workshop tauchen wir in das Leben und Werk von Jean Tinguely und Niki de Saint Phalle ein. Wir begegnen lauten Maschinen in Bewegung und betrachten die intensiven Farben. Kollektives Schaffen im Atelier mitten in der Ausstellung.
- **Rebellische Künstler (für Jugendliche und Erwachsene).** Entdecken Sie das intensive Leben und die Werke der beiden Kunstschaaffenden, aber auch ihre Kämpfe, Revolten, Freund:innen und Mitstreiter:innen. Kollektives Schaffen im Atelier inmitten der Maschinen.
- **Charivari! Tinguely und die Bewegung.** Ein Workshop, um die Kunst Jean Tinguelys kennenzulernen und zu vertiefen. Interaktive Führung und kollektives Schaffen.
- **Toupie or not toupie.** In einer Welt, in der Maschinenteile scheppern und klappern, bietet der Workshop Gelegenheit, zu beobachten und sich Fragen über die seltsamen Eisenskulpturen von Jean Tinguely zu stellen. Im Workshop stellen Sie eine Mini-Zeichenmaschine her!
- **Rose Mécano.** Ein Genderatelier rund um weibliches und männliches Kunstschaffen... von Niki de Saint Phalle bis Jean Tinguely. Aktivitäten und Denkanstösse, um mithilfe der Kunst Fragen zu Gender und zur Gleichstellung von Frauen und Männern im 21. Jahrhundert zu diskutieren.

### Interaktiver Ausstellungsbesuch

Bei Bedarf passen wir die Ausstellungen an das Alter und das Niveau der Kinder an. CHF 100.- (Dauer 45 Minuten)

### Schulen

[www.fritportail.ch/de/kultur](http://www.fritportail.ch/de/kultur)

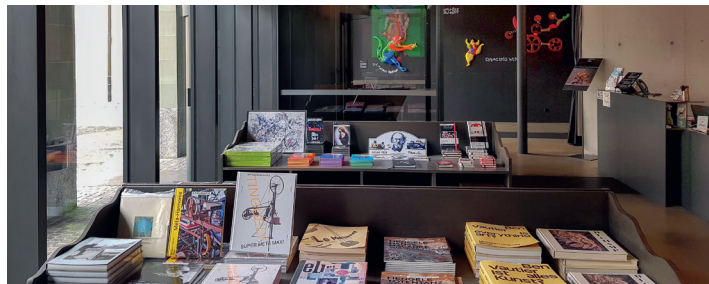
Freier Eintritt für Klassen unter Führung einer Lehrperson und kostenloser Zugang für die Vorbereitung für Lehrpersonen.

### Kleine Notizhefte

... für Entdeckungen in der Dauerausstellung, für unsere jungen Besucherinnen und Besucher und ihre Familien.

## Shop et apéritifs

Shop und Apéro



### Venez faire vos emplettes!

L'Espace vous propose de nombreux articles autour de Jean Tinguely et de Niki de Saint Phalle.

- T-shirts Niki de Saint Phalle pour adultes et enfants.
- Puzzles, foulards, écharpes, parfums, cahiers, carnets, bloc notes, CD et DVD, affiches et cartes postales.
- Publications de l'Espace et du Musée Tinguely Bâle.

### Réservez un apéritif original!

**Vous cherchez un lieu surprenant pour organiser votre apéritif d'entreprise, votre rencontre entre ami-e-s ou votre sortie de fin d'année?**

Nous vous accueillons dans un cadre exceptionnel à l'Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle ou au Musée d'art et d'histoire Fribourg.

Au choix: apéritif avec visite guidée ou seulement un apéritif.

Informations et prix: 026 305 51 40 ou mahf@fr.ch

### Schauen Sie sich um!

Im Espace finden Sie eine breite Palette an Verkaufsartikeln rund um Tinguely und Niki de Saint Phalle.

- T-Shirts Niki de Saint Phalle für Kinder und Erwachsene.
- Puzzles, Seidenschals, Parfums, Hefte, Notizblöcke, CD und DVD, Plakate und Postkarten.
- Publikationen des Espace und des Museum Tinguely Basel.

### Apéro einmal anders!

**Suchen Sie einen ungewöhnlichen Ort für einen Firmenapéro, ein Treffen unter Freund:innen oder einen Jahresausflug?**

Dann sind Sie bei uns an der richtigen Adresse. Wir erwarten Sie in einem prächtigen Rahmen im Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle oder im Museum für Kunst und Geschichte Freiburg.

Zur Auswahl stehen: Apéro mit Führung oder nur Apéro.

Informationen und Preise: 026 305 51 40 oder mahf@fr.ch

## Informations pratiques

Praktische Hinweise

### Visites commentées sur réservation

Découvrez lors d'une visite commentée les points forts de l'Espace!

Inscription au secrétariat du MAHF: 026 305 51 40, mahf@fr.ch.

### Visite guidée «Vieille-Ville et Espace» sur réservation

D'une durée de 2 heures, cette visite mène ses participant-e-s de la vieille-ville de Fribourg à l'Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle. Inscription au secrétariat du MAHF: 026 305 51 40, mahf@fr.ch.

### Personnes à mobilité réduite

Nous nous efforçons de faciliter au maximum la visite des personnes à mobilité réduite. L'Espace est adapté aux fauteuils roulants. Les personnes à mobilité réduite paient un prix d'entrée préférentiel. L'entrée est gratuite pour les accompagnatrices et accompagnateurs de personnes à mobilité réduite qui ne pourraient pas visiter l'Espace seules.

### Führungen auf Voranmeldung

Lernen Sie die Glanzlichter des Espace bei einer Führung kennen!

Anmeldung im Sekretariat des MAHF: 026 305 51 40, mahf@fr.ch.

### Führung «Altstadt und Espace» auf Anfrage

Dieser zweistündige Rundgang führt die Teilnehmenden von der Freiburger Altstadt in den Espace. Anmeldung im Sekretariat des MAHF: 026 305 51 40, mahf@fr.ch.

### Menschen mit eingeschränkter Mobilität

Besucherinnen und Besucher mit eingeschränkter Mobilität sind im Espace willkommen. Wir bemühen uns, Ihnen den Besuch so leicht wie möglich zu machen. Der Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle ist behindertengerecht eingerichtet. Menschen mit eingeschränkter Mobilität bezahlen einen ermässigten Eintrittspreis. Begleitpersonen von Menschen mit eingeschränkter Mobilität, die den Espace nicht alleine besuchen können, haben freien Eintritt.